



Les "Amis du Jumelage" de Marly le Roi

Bulletin de Juillet 2014

Chers amis,

Un premier semestre riche en activités pour notre association.

Nous avons reçu nos amis de Marlow on Thames, ce séjour débuta par un accueil de la municipalité dans la très belle salle des mariages puis le lendemain l'excursion traditionnelle nous conduisit à Chantilly avec la visite du château, du parc et du musée du cheval. La soirée festive se déroula dans la salle de l'Horloge, un retour dans un espace convivial et chaleureux qui a permis d'intenses joutes musicales franco-britanniques sur le thème des fleurs. Le séjour s'est terminé le dimanche par une croisière ensoleillée en bateaux mouches sur la Seine.

Puis un voyage à Leichlingen sous le signe du 50^e anniversaire, un séjour lui aussi ensoleillé avec en prime une participation d'une délégation des élèves du conservatoire, des musiciens de l'orchestre de Marly, des anciens responsables de l'USMR et d'autres associations, des élus, des anciens élus, et des amis du jumelage de la première heure. La culture marlychoise fut brillamment représentée par une artiste peintre, Martine Lasczuk. Les festivités furent chargées d'émotion, on a pu mesurer le chemin parcouru en ce demi siècle de jumelage. Nous avons salué les actions menées toutes ces années par les maires successifs de Leichlingen, M Karl Reul et Ernst Muller. Les cérémonies retour auront lieu les 11 et 12 octobre prochains, elles seront assurées par la municipalité mais nous serons présents pour contribuer à la réussite de cette manifestation, en particulier en animant un stand « Leichlingen » au marché le dimanche 12 octobre. Entretemps le 8 juillet prochain une chorale de Leichlingen donnera une représentation dans le parc du chenil.

Par ailleurs notre association est associée aux commémorations de la guerre de 1914 – 1918, le premier résultat de notre participation à ce travail collectif (Mairie et associations) sera visible en octobre prochain, une exposition photographique sera présentée dans un parc de la ville.

A un moment où l'Europe est malmenée il est réconfortant de voir se perpétuer les échanges avec nos villes jumelées. Cette flamme doit être entretenue par les nouvelles générations et c'est avec joie que j'ai été convié en mairie à l'accueil des jeunes d'un collège de Marlow le 17 juin dernier.

Pour ma part je vais profiter de cette période estivale pour relancer les échanges avec Viseu, j'espère pouvoir vous annoncer de bonnes nouvelles à la rentrée prochaine.

Maintenant je vous souhaite un bel été, puissiez vous être en pleine forme pour nos rendez-vous de rentrée, le forum des associations et les festivités du 50^e anniversaire du jumelage avec Leichlingen les 11 et 12 octobre prochains.

N'oubliez pas de vous informer en consultant notre site internet : www.adj-marlyleroi.fr

Guten Ferien, Enjoy your holidays, Boas Ferias

Patrick Gautier, Président

.....

Distinctions

Noreen Riols a reçu la Médaille d'honneur de la ville le **14 juillet**.

Noreen Riols était dans **la promotion du 14 juillet de la Légion d'honneur**.

Noreen Riols fit partie du SOE (Secret operations executive), créé par Winston Churchill. Elle est la seule femme survivante en France de ce corps d'élite.

Noreen Riols est l'auteur de plus d'une dizaine de livres traduits dans de nombreux pays. Elle a poursuivi une carrière de journaliste à la BBC. Elle a participé à de nombreuses conférences ici à Marly, mais aussi en France et dans le monde entier, au cours desquelles, elle a témoigné de son expérience.

Jacques et Noreen Riols sont marlychois et font partie des Amis du Jumelage.

.....

De la part des Amis du Jumelage

Des grands-parents à féliciter !

Maryse et Jean-François Fogelgesang avec les naissances de leur 4^{ème} et 5^{ème} petit enfant, Anna, le 18 avril et Lou le 9 juillet

Ourdia et Patrick Hamonet avec la naissance de leur 1^{ère} petite fille, Diane, le 26 février
Françoise et Guy Leroux avec la naissance de leur 3^{ème} petit enfant Alexandre, en mars

.....

Marly –Leichlingen

2014 est l'année du cinquantième anniversaire du jumelage de Marly le Roi avec Leichlingen.

Notre visite a été rythmée et ponctuée par les cérémonies organisées par la municipalité et le "Freundeskreis Marly-le-Roi" de Leichlingen.

Dès notre arrivée, le Bürgermeister Ernst Müller nous a conviés à une réception et un apéritif à la « Mensa ». Le vendredi nous sommes allés visiter la ville de Münster en Westphalie. Le samedi matin Wicze et Wolfgang nous ont reçus au Spinnerei pour une visite de l'exposition Europa qui a débuté par une cérémonie dédiée à l'Europe et s'est terminée par un sympathique et excellent pique-nique. La soirée consacrée aux manifestations du cinquantième, présentée par le Dr Herman Brandl, s'est déroulée à la « Aula », la salle des fêtes. Les élèves du conservatoire de Marly le Roi ont ouvert la soirée. Après le discours du Bürgermeister Ernst Müller, Jean-Yves Perrot, le maire de Marly le Roi, a prononcé son discours en allemand. Puis Sybille Schmidt et Patrick Gautier ont évoqué nos organisations respectives à travers 50 ans d'amitié. Des cadeaux ont été échangés entre nos différentes organisations. Une formation franco-allemande de musiciens de l'orchestre de Marly et de musiciens de l'orchestre de Leichlingen ont clôturé cette manifestation par un magnifique concert. La soirée s'est terminée par un dîner spectacle puis dansant.

Le dimanche matin, le vernissage de l'exposition des œuvres de Martine Lasczuk s'est déroulé au « Bürgerhaus ». Les maires de Marly et Leichlingen ont exalté l'échange culturel entre nos deux villes. Les élèves du conservatoire de Marly ont illustré en musique ces échanges. Après un repas dans la "Aula", nous avons pris le chemin du retour à 14h.

Pour connaître tous les détails, lisez la Chronique de Marly ou allez voir sur le site :

<http://www.freundeskreis-marly-le-roi.de/Info-Blatt%2039.htm>

Les manifestations du cinquantième ne s'arrêtent pas là ! Elles se poursuivent à Marly.

- Le 8 juillet, une chorale de Leichlingen est venue se produire à l'Espace Jeunes.
- La communauté protestante de Marly le Roi a une nouvelle pasteur, Christina Weinhold, originaire de Rhénanie et qui a vécu à Wupertal, ville voisine de Leichlingen ; vous pourrez la rencontrer lors de la kermesse annuelle au cours de laquelle, le samedi 20 septembre à 19h, sera donnée une soirée « **Année de l'Allemagne, 50 ans de jumelage** ».
- Le samedi 11 octobre la mairie de Marly le Roi organise la seconde cérémonie de renouvellement des vœux de jumelage à l'hôtel Couvé suivie d'un verre de l'amitié. Les visiteurs de Leichlingen venus spécialement et les participants au voyage organisé traditionnellement à cette époque sont conviés par M. le maire de Marly, Jean-Yves Perrot, à un repas de Gala dans la salle des fêtes.
- Le lendemain, dimanche 12 octobre, rendez-vous au marché sur le stand des Amis du Jumelage : présentation et dégustation de produits allemands.
- Une exposition de photos de Leichlingen et Marly pour les périodes : 1914-1918 / 1964 / 2000-2014 sera présentée sur les grilles de l'hôtel Couvé. Le vernissage de cette exposition aura lieu le 20 septembre à 16h.

La prochaine visite de nos amis allemands aura lieu du 14 au 17 mai 2015.

Notre jumelage, fier de son passé, se tourne vers l'avenir, nun los !

Bertrand Balette

01 39 58 11 81, email : bertrand.balette@free.fr

Marly – Marlow

Nos amis anglais étaient avec nous du **jeudi 15 au lundi 19 mai 2014**.

Au programme, sous le soleil,

- **Journée à Chantilly**, le vendredi : visite du Musée du Cheval avec démonstration équestre, petit train pour un tour dans le Parc en direction du Hameau, fabrique construite en 1774 ; une des cinq chaumières qui subsistent aujourd'hui était la salle à manger du Prince de Condé où nos amis anglais ont pris leur repas. Et bien sûr visite guidée du Château.
- **Soirée festive**, le samedi, à la « Salle de l'Horloge » qui a réuni anglais et français sur le thème « Autour des fleurs » ; cette soirée a été préparée activement des 2 côtés de la Manche. L'imagination, la simplicité, l'amitié, la spontanéité avec Bernard Bérot, notre musicien, qui anime très souvent nos soirées du jumelage, ont créé une ambiance très gaie et chaleureuse.
- **Balade en bateau-mouche**, le dimanche après-midi.
- **Visite de l'exposition « Un Week-end pour l'art contemporain »** : Judy Biron, organisatrice de l'exposition, avait invité nos amis anglais à y participer ; quelques œuvres ont ainsi été apportées de Marlow et exposées.

*Les Amis du Jumelage remercient la Municipalité de Marly pour l'accueil qu'elle a réservé à nos amis anglais, ainsi que toutes les familles françaises qui ont fait de cette rencontre un moment très réussi. Le prochain voyage à Marlow aura lieu du 30 avril au 3 mai 2015, retenez bien les dates !
Happy Holidays*

Dominique Aupépin
01 39 58 04 18, 06 66 27 97 55, dominique.aupepin@laposte.net
dominique.aupepin@laposte.net

Kita

Le Conseil Général des Yvelines a organisé, à Marly le Roi, le 12 octobre au Collège Louis Lumière, les cinquièmes **Assises de la coopération décentralisée** : cette année le MALI était à l'honneur (les thèmes : Coton et Patrimoine).

Il y a eu, en préliminaire, diverses manifestations, en particulier, le 17 septembre, la conférence au Lycée International de St Germain en Laye, de M. Ali Guindo, professeur de philosophie à Bamako sur « *la culture Dogon entre tradition et modernité* »

Pour les Assises le samedi 12 octobre au collège, un stand-atelier « Kita / Mali », richement décoré a été, de 8h30 à 18h30 tenu par les Amis du Jumelage et MPSGK.

Cette manifestation a été inaugurée par M. Perrot. Ensuite, de nombreuses personnalités (civiles et militaires) Maliennes, Françaises et Yvelinoises ont pris la parole.

Grand succès pour ces assises : plus de 600 visiteurs ; des « ateliers-débats » ont été proposés, dont un par le docteur Héliane Missey Kolb et son équipe médicale au sujet des actions menées à Kita.

Notre association a reçu, de la part de nos amis Kitois, un grand « pagne » décoré (fête des femmes mars 2013) ; nous les en remercions.

A bientôt, Sylvain Dufour
01 39 58 89 96, sylvain.dufour9@orange.fr

Marly – Viseu

Bonjour à tous

Nous avons eu récemment des nouvelles de nos amis de Faminhão qui projetaient de venir à Marly en Septembre, malheureusement ils ont décidé de renoncer à ce projet pour cette année car certains des membres de l'association ayant quelques problèmes de santé qui, sans être très graves, requièrent toute une programmation d'exams ou de traitements jusqu'en Septembre. Ils préfèrent reporter ce projet d'un an encore.

Ils nous rappellent également que si certains d'entre nous passaient par le Portugal cet été, ils seraient heureux de les accueillir à Farminhão.

En vous souhaitant à tous de « boas ferias e um ótimo verão ».

Marie Claude Solem

01 39 16 59 21, marieclaudesolem@cegetel.net

Marly – Kita

L'association MPSGK (Marly-Poissy-Saint Germain-Kita), dont les ADJ sont membres de droit, met en place un projet de formation de « matrones » et de pairs-éducateurs dans le domaine de la santé. Ce projet sera financé par le Conseil Général, pour un montant de 4000 €, la Mairie de Marly, pour un montant de 4000 € et l'association MPSGK, pour un montant de 2000 €

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter Sylvain Dufour : 01 39 58 89 96 / sylvain.dufour9@orange.fr

Dates à retenir

Samedi 6 Septembre 2014 : Forum des Associations, Parc Jean Witold, de 14h00 à 18h00. Nous vous présenterons nos activités : cours de langues, rencontres entre familles marlychoises et celles de nos villes jumelées...

Mardi 16 et Mercredi 24 Septembre 2014 : inscriptions aux cours de langues (Allemand, Anglais) de 20h30 à 21h30, Salle Ravel, RdC de la Maison Jean Witold.

Les cours commenceront début Octobre et suivront la période scolaire ; ils ont lieu le soir de 20h30 à 22h. Le forfait de 285€ sera à régler en 1 ou 3 chèques dès l'inscription. Renseignements : M.A. Gacon : 01 39 58 03 06, granny@noos.fr

Samedi 20 septembre à 16h : vernissage de l'exposition de photos de Leichlingen et Marly pour les périodes : 1914-1918 / 1964 / 2000-2014. présentée sur les grilles de l'hôtel Couvé.

Samedi 20 septembre : La communauté protestante, dans le cadre de sa fête annuelle, organise une soirée sous le thème : « année de l'Allemagne – 50 ans de jumelage ». Contact : Philippe Westercamp 01 39 58 16 74 / philippe.westercamp@wanadoo.fr

Samedi 11 octobre 2014 : réception « retour » organisée par la Municipalité pour les 50 ans de jumelage Leichlingen – Marly.

Dimanche 12 octobre : rendez-vous au marché sur le stand des Amis du Jumelage : présentation et dégustation de produits allemands.

Samedi 22 novembre 2014 : Assemblée générale, salle Claude Luter, Maison des Associations ; nous pensons terminer la soirée par un repas ; vous recevrez une convocation pour cette journée.

Du 30 avril au 3 mai 2015, le voyage à Marlow.

Du 14 au 17 mai 2015, le séjour de nos amis allemands de Leichlingen à Marly.